



Kühlschrank

DE LUXE

**Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso**

Liebe V-ZUG-Kundin, lieber V-ZUG-Kunde

Danke, dass Sie sich für den Kauf eines unserer Produkte entschieden haben. Ihr Gerät genügt hohen Ansprüchen und seine Bedienung ist einfach. Nehmen Sie sich trotzdem Zeit, diese Bedienungsanleitung zu lesen. So werden Sie mit Ihrem Gerät vertraut und können es optimal und störungsfrei benutzen. **Beachten Sie bitte die Sicherheitshinweise.**

Chère cliente, cher client V-ZUG

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur l'un de nos produits. Votre nouvel appareil répond aux exigences les plus élevées et son utilisation est des plus simples. Accordez-vous le temps nécessaire pour lire attentivement ce mode d'emploi. Vous vous familiariserez ainsi avec votre appareil, ce qui vous permettra de l'utiliser de manière optimale et sans dérangement. **Veuillez tenir compte des conseils de sécurité.**

Cara cliente V-ZUG, caro cliente V-ZUG

Vi ringraziamo per aver scelto uno dei nostri prodotti. Il vostro apparecchio soddisfa elevate esigenze, e il suo uso è molto semplice. E' tuttavia necessario che vi prendiate il tempo per leggere queste istruzioni per l'uso che vi permetteranno di comprendere meglio l'apparecchio e di utilizzarlo in modo ottimale e senza problemi. **Vi preghiamo di attenervi alle osservazioni sulla sicurezza.**

Gültigkeitsbereich

Die vorliegende Bedienungsanleitung gilt für folgende Modelle

Typ	Modell-Nr.	Masssystem
De Luxe	651	SMS 55
De Luxe	652	SMS 55

Die Modellnummer entspricht den ersten 3 Ziffern auf dem Typenschild

Domaine de validité

Le présent mode d'emploi est valable pour les modèles suivants

Type	No de modèle	Système de mesure
De Luxe	651	SMS 55
De Luxe	652	SMS 55

Le numéro de modèle correspond aux 3 premiers chiffres figurant sur la plaque signalétique

Campo di validità

Queste istruzioni per l'uso riguardano i seguenti modelli

Typo	modello n°	Systema di misura
De Luxe	651	SMS 55
De Luxe	652	SMS 55

Il numero del modello corrisponde alle prime 3 cifre sulla targhetta dei dati

© V-ZUG AG, CH-6301 Zug, 2004

Inhaltsverzeichnis

Bedienungsanleitungen

- 4 Einleitung
- 6 Sicherheitshinweise und Warnungen
- 8 Einschalten und Temperaturwahl
- 10 Einfrieren
- 12 Variable Innentüre
- 12 Flaschenauszug
- 14 Abtauen
- 16 Kühlraum
- 16 Reinigung
- 18 Tips
- 22 Glühbirne ersetzen
- 22 Störungen
- 24 Garantie
- 26 Betriebsgeräusche
- 30 Einbau / Masse

Einbau

Siehe Montageanleitung
in Einbaugarnitur

Table des matières

Mode d'emploi

- 4 Introduction
- 6 Instructions de sécurité et avertissements
- 8 Mise en service et réglage
de température
- 10 Congélation
- 12 Contre-porte variable
- 12 Tiroir à bouteilles
- 14 Dégivrage
- 16 Compartiment réfrigérant
- 16 Nettoyage
- 18 Conseils
- 22 Remplacement de l'ampoule
- 22 Pannes
- 24 Garantie
- 27 Bruits de fonctionnement
- 31 Encastrement / cotes

Encastrement

Voir instruction de montage jointe à la
garniture d'encastrement

Sommario

Istruzioni per l'uso

- 5 Introduzione
- 7 Norme di sicurezza e avvertenze
- 9 Accensione e selezione
della temperatura
- 11 Congelamento
- 13 Retroporta variabile
- 13 Cassetto per le bottiglie
- 15 Scongelamento
- 17 Vano frigorifero
- 17 Pulizia
- 19 Consigli
- 23 Sostituzione della lampadina
- 23 Guasti
- 25 Garanzia
- 28 Rumori di funzionamento
- 32 Installazione / dimensioni

Installazione:

Vedi istruzioni di montaggio

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Sie sind im Besitze eines modernen und damit stromsparenden Kühlschranks. Wir gratulieren Ihnen zu diesem Gerät!

Der Kühlschrank entspricht den anerkannten Regeln der Technik sowie der EG Richtlinie 73/23/EWG (Niederspannungsrichtlinie) ist SEV geprüft nach EMV Richtlinie 89/336/EWG und EN 55014.1993.

Entsorgung des Altgerätes

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen (z.B. Anschlusskabel abschneiden). Bitte achten Sie darauf, dass die Rohrleitungen Ihres Kältegerätes bis zum Abtransport zu einer sachgerechten, umweltfreundlichen Entsorgung nicht beschädigt werden. Für die Entsorgung der Altgeräte wenden Sie sich bitte an die zuständigen Stellen Ihrer Gemeinde. (Scharniere lösen und Türe entfernen, damit sich spielende Kinder nicht selbst einschliessen und in Lebensgefahr kommen.)

Entsorgung der Verpackung

Alle verwendeten Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar.

Chère Cliente, Cher Client,

Vous possédez un réfrigérateur moderne, consommant donc peu de courant. Nous vous félicitons de votre achat!

Ce réfrigérateur répond aux règles techniques reconnues de même qu'à la directive CE 73/23/CEE (directive pour la basse tension). Il est homologué par l'ASE selon les directives de CEM (compatibilité électromagnétique) 89/336/CEE et EN 55014.1993.

Elimination de l'ancien appareil

Rendre immédiatement inutilisables les appareils usagés (p.ex. couper le cordon d'alimentation). Veillez, ce faisant, à ce que les conduites de votre appareil frigorifique ne soient pas endommagées jusqu'à son transport en un lieu où il sera éliminé dans les règles conformes à la protection de l'environnement. A cet effet, adressez-vous au service compétent de votre commune. (Dégager les charnières et enlever les portes afin que des enfants en train de jouer ne s'enferment pas à l'intérieur mettant ainsi leur vie en danger.)

Elimination de l'emballage

Tous les matériaux d'emballage employés sont compatibles avec l'environnement et recyclables.

Stimata cliente, stimato cliente

Lei è in possesso di un moderno frigorifero con basso consumo di elettricità. Ci congratuliamo con Lei per il Suo acquisto!

Il frigorifero è conforme alle regole riconosciute della tecnica nonché alla direttiva CE 73/23/CEE (direttiva di bassa tensione) ed è omologato dall'ASE secondo la direttiva della CEM (compatibilità elettromagnetica) 89/336/CEE e EN 55014.1993.

Lo smaltimento di un vecchio frigorifero

I frigoriferi fuori uso devono essere immediatamente resi inutilizzabili (p.es. tagliare il cavo di alimentazione). Abbia cura che le tubazioni dell'impianto frigorifero non vengano danneggiate prima che l'apparecchio venga portato via per essere eliminato in maniera ecologica. Per l'eliminazione del Suo vecchio frigorifero voglia rivolgersi all'ufficio competente del Suo comune. (Mollare le cerniere e togliere le porte, in modo che i bambini che giocano non si chiudano dentro mettendo la loro vita in pericolo.)

Eliminazione dell'imballaggio

Tutti i materiali d'imballaggio utilizzati sono rispettosi dell'ambiente e riciclabili.

Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Bedienungsanleitung aufgeführten Informationen sorgfältig durch und bewahren Sie diese für Nachbenützer auf.

- Die elektrische Sicherheit (Berührungsschutz) ist durch den Einbau sicherzustellen.
- Benutzen Sie dieses Gerät nur für Haushaltszwecke und wie es in der Bedienungsanleitung beschrieben ist.
- Haben Sie einen beschädigten Kühlschrank erhalten, setzen Sie sich sofort mit Ihrem Lieferanten in Verbindung.
- Reparaturen und andere Eingriffe dürfen nur von einem Servicemonteure durchgeführt werden.
- Beim Reinigen Stromzufuhr unterbrechen: Stecker ausziehen oder Sicherung ausschalten. Ziehen Sie den Stecker nie an der Schnur oder mit nassen Händen aus der Steckdose. Greifen Sie immer den Stecker und ziehen Sie ihn gerade aus der Steckdose.
- Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern, ausserdem keine explosiven Stoffe im Gerät lagern. **Explosionsgefahr!**
- Dieses Gerät ist FCKW- und FKW-frei und enthält das umweltverträgliche Kältemittel Isobutan (R600a) in geringen Mengen.
- Bei der Handhabung des Gerätes muss darauf geachtet werden, dass der Kältekreislauf nicht beschädigt wird. Sollte der Kältekreislauf dennoch beschädigt werden, so sind offenes Feuer und Zündquellen jeder Art zu vermeiden. Der Raum in dem das Gerät steht, ist für einige Minuten zu lüften.
- Ein Gerät mit beschädigtem Kreislauf darf nicht in Betrieb genommen werden.

Instructions de sécurité et avertissements

Avant de mettre l'appareil en service, nous vous prions de lire attentivement les instructions figurant dans le mode d'emploi et de conserver ce dernier pour un futur utilisateur éventuel de l'appareil.

- Mettre en sûreté électrique (protection contre les contacts accidentels) en l'encasturant comme il faut.
- N'utilisez cet appareil qu'à des usages domestiques et comme décrit dans le mode d'emploi.
- Si votre réfrigérateur vous a été livré endommagé, mettez-vous immédiatement en contact avec votre fournisseur.
- Les réparations et autres interventions ne doivent être réalisées que par un réparateur qualifié.
- Pour le nettoyage, couper l'alimentation électrique: sortir la fiche ou déconnecter le fusible. Ne jamais tirer la fiche de la prise par le cordon ou avec des mains mouillées. Toujours saisir la fiche et l'extraire droite de la prise.
- Conserver les alcools concentrés uniquement fermés et placés debout. De plus, ne jamais ranger de matières explosives dans l'appareil. **Risques d'explosion!**
- Cet appareil ne comporte pas de CFC et de FC. Il contient le réfrigérant écologique isobutane (R600a) en petites quantités.
- Lors de la manipulation de l'appareil, toujours veiller à ce que le circuit réfrigérant ne soit pas endommagé. Si, cependant, le cas se présentait, éviter la présence de toute flamme vive ou sources d'étincelles. Aérer le local où se trouve l'appareil pendant quelques minutes.
- Un appareil ayant un circuit réfrigérant endommagé ne doit pas être mis en service.

Norme di sicurezza e avvertenze

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggete attentamente le istruzioni per l'uso e conservatele anche per gli altri utilizzatori.

- La protezione contro le scariche elettriche deve essere assicurata dall'installatore.
- Utilizzate questo apparecchio solo per uso domestico e come descritto nelle istruzioni.
- Se il frigorifero che avete ricevuto fosse difettoso, mettetevi immediatamente in contatto con il vostro fornitore.
- Riparazioni e altri interventi possono essere effettuati esclusivamente da un tecnico manutentore.
- Per la pulizia del frigorifero, togliete la corrente: staccate la spina e aprite l'interruttore automatico o togliete il fusibile. Non staccate mai la spina tirandola per il cavo né afferrandola con le mani bagnate. Afferrate sempre saldamente la spina e tiratela in fuori dritta dalla presa.
- Conservate i liquidi ad alta gradazione alcolica solo in bottiglie ben chiuse e poste in piedi, inoltre non conservate nel frigorifero sostanze esplosive. **Pericolo d'esplosione!**
- Questo frigorifero è privo di CFC e FC e contiene una quantità limitata del refrigerante isobutano (R600a), che non danneggia l'ambiente.
- Nell'uso del frigorifero occorre prestare attenzione a non danneggiare il circuito refrigerante. Se dovesse però capitare un inconveniente del genere, evitate fiamme vive e fonti d'accensione di qualsiasi genere. Il locale in cui si trova il frigorifero deve essere ventilato per alcuni minuti.
- Non si deve assolutamente mettere in funzione un frigorifero il cui circuito refrigerante è danneggiato.

- Im eingebauten Zustand ist darauf zu achten, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen nicht abgedeckt oder zugestellt sind.
- Zur Beschleunigung der Abtauung dürfen keine anderen mechanischen oder sonstige künstliche Mittel als die empfohlenen benutzt werden.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfallen Garantie oder weitere Haftungsansprüche.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.
- Warnung: Keine elektrischen Geräte innerhalb des Lebensmittellageraumes betreiben.

Einschalten und Temperaturwahl

(Bild ❶)

Mit dem Temperaturregler wird die Kühlleistung eingestellt und der Kühlschrank ein- und ausgeschaltet.

Wichtig

Das Gerät ist für einen Betrieb bei Raumtemperaturen zwischen 10–32° C ausgelegt. Bei Raumtemperaturen ausserhalb dieses Bereiches ist das Einhalten der Innentemperaturen im Kühlraum und im Tiefkühlabteil nicht mehr gewährleistet.

- En montage encastré, il faut veiller à ce que les orifices d'admission et de sortie d'air ne soient pas obstrués ou recouverts.
- Pour accélérer le dégivrage, aucun moyen mécanique ou artificiels autres que ceux recommandés ne doivent être employés.
- Si l'appareil est utilisé à d'autres usages que ceux pour lesquels il a été prévu, manipulé ou réparé de manière impropre et incompétente, toute responsabilité sera déclinée en cas de dommages éventuels consécutifs.
- Si le câble de raccordement de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente, ou par un technicien qualifié, pour éviter tout danger.
- Remarque importante: ne pas utiliser d'appareils électriques dans le casier destiné aux produits alimentaires.

Mise en service et réglage de température

(figure ❶)

Le réglage de température sert à ajuster la puissance réfrigérante ainsi qu'à établir et couper le contact de l'appareil.

Important:

L'appareil est prévu pour fonctionner dans une plage de température ambiante de 10 à 32° C. Dans le cas de températures situées hors de cette plage, le maintien de la température intérieure du réfrigérateur et du congélateur n'est plus garanti.

- Se il frigorifero è incassato, bisogna fare attenzione a non coprire né chiudere le aperture di entrata e di uscita dell'aria di ventilazione.
- Per accelerare lo sbrinamento non si devono utilizzare mezzi meccanici o artificiali di qualsiasi genere, diversi da quelli consigliati.
- Se l'apparecchio viene adibito a uno scopo improprio, usato nel modo sbagliato o non è riparato a regola d'arte, si declina qualsiasi responsabilità per gli eventuali danni. In un caso del genere decadono la garanzia e qualsiasi pretesa di responsabilità.
- Nel caso il cavo di collegamento di questo apparecchio dovesse essere danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, o dal suo servizio assistenza clienti o da una persona adeguatamente qualificata, per evitare pericoli.
- Avvertimento. Non usare apparecchi elettrici all'interno del deposito di derrate alimentari.

Accensione e selezione della temperatura

(figura ❶)

Con il termostato si regola la potenza refrigerante e si accende e spegne il frigorifero.

Importante

L'apparecchio è progettato per una temperatura ambiente da +10 a +32° C. Da temperature ambiente all'infuori di questo campo il mantenere delle temperature interne nel vano frigorifero e nel vano congelatore non è più assicurato.



❶

Normalbetrieb

Je nach gewünschter Kühlraumtemperatur den Temperaturregler auf eine Stellung zwischen den beiden Temperatursymbolen (wärmer oben, kälter unten) stellen. Ab einer Temperatur von 5° C oder tiefer im Kühlraum wird im Tiefkühlabteil –18° C erreicht (siehe auch Tips). Diese Bedingungen sind ab ca. mittlerer Reglerstellung erfüllt.

Niedrige Umgebungstemperatur

Reglerstellung auf Symbol für wärmere Kühlraumtemperatur. (Bild ②)

Ein gelegentliches Einschalten der Kühlraumbeleuchtung mit halber Leistung kann bei geschlossener Tür automatisch auftreten, um eine unerwünschte Erwärmung im Gefrierfach zu vermeiden.

Blinkt die Beleuchtung bei geöffneter Tür → siehe Störungen.

Hohe Umgebungstemperatur

Reglerstellung auf Symbol für kältere Kühlraumtemperatur. (Bild ③)

Aus

Reglerstellung Richtung «0» bis zum Anschlag. Kühlung und Beleuchtung sind ausgeschaltet. Bei Nichtgebrauch Kühlraum- und Tiefkühlfachtüre offen lassen, da sonst Geruchsbildung entstehen kann.

Einfrieren

- Nur frische Ware ist für das Einfrieren geeignet.
- Damit die Temperatur des bereits eingelagerten Tiefkühlgutes nicht zu stark ansteigt, nur kleine Mengen (max. 2 kg) auf einmal einfrieren und auf den Gitterrost legen. Es ist vorteilhaft nur kleine Portionen abzupacken.

Service normal:

Selon la température réfrigérante désirée, ajuster le bouton de réglage sur une position située entre les deux symboles (plus chaud en haut, plus froid en bas). A partir d'une température de 5° C ou plus basse dans le réfrigérateur, celle du compartiment de congélation atteindra –18° C (voir aussi conseils). Ces conditions sont remplies au voisinage de la position médiane du bouton.

Basse température ambiante

Position de réglage sur le symbole de température de réfrigération plus chaude. (figure ②)
Occasionnellement l'éclairage intérieur peut s'enclencher à puissance réduite lorsque la porte est fermée; ceci pour éviter une hausse de température indésirable dans le compartiment de congélation.

Clignotement de l'éclairage intérieur lorsque la porte est ouverte → voir pannes.

Haute température ambiante

Position de réglage sur le symbole pour température de réfrigération plus froide. (figure ③)

Arrêt

Position de réglage en direction de «0» jusqu'en fin de course. Réfrigération et éclairage sont coupés. En cas de non utilisation, laisser les portes du réfrigérateur et du congélateur ouvertes pour éviter l'apparition d'odeurs.

Congélation

- Seules des denrées fraîches conviennent à la congélation.
- Pour éviter que la température des denrées déjà surgelées s'élève de trop. Ne congeler en une fois que de petites quantités (max. 2 kg), et les placer sur la clayette. Il est préférable de n'emballer que par petites portions.

Funzionamento normale

Secondo la temperatura del vano congelatore desiderata mettere il termostato su una posizione tra i due simboli delle temperature (sopra più caldo, sotto più freddo). A partire da una temperatura di 5° C oppure più bassa nel vano frigorifero si raggiunge nel vano congelatore -18° C (vedi anche consigli). Queste condizioni sono adempite a partire ca. da una posizione media del termostato.

Temperatura ambiente bassa

La posizione del termostato su simbolo per temperatura del vano frigorifero più calda. (figura ②)

Occasionalmente l'illuminazione interna può accendersi con intensità ridotta allorché la porta chiusa per evitare un riscaldamento indesiderato del congelatore.

Se l'illuminazione interna lampeggia con porta aperta → vedi guasti.

Temperatura ambiente alta

Posizione del termostato su simbolo per temperatura del vano frigorifero più fredda. (figura ③)

Spento

Posizione del termostato in direzione di «0» fino all'arresto. Il raffreddamento e l'illuminazione sono spenti. Se l'apparecchio non viene usato, lasciare aperta la porta del vano frigorifero e del vano congelatore, per evitare la formazione di cattivi odori.

Congelamento

- Solo gli alimenti freschi sono adatti per il congelamento.
- Per evitare che la temperatura dei cibi già congelati aumenti troppo. Congelare solo piccole quantità alla volta (mass. 2 kg) e sistamarle sulla graticola. E' consigliabile preparare solo delle piccole porzioni.



②



③

- Temperaturregler in Normalstellung belassen. Die Elektronik stellt selbst fest, dass Produkte eingefroren werden müssen und regelt automatisch den Vorgang.
- Einzufrierende Ware darf nicht mit bereits eingefrorener Ware in Berührung kommen. Aufgetautes Gefriergut darf nicht nochmals eingefroren werden, weil Lebensmittel verderben können.

Variable Innentüre

Die Einhängeschalen in der Innentüre sind leicht verstellbar und bieten Ihnen die Möglichkeit einer individuellen Einteilung. Verstellen der Einhängeschalen (Bild 4) und Flaschenhalter: zuerst nach oben drücken und herausziehen, gewünschte Höhe einstellen und in umgekehrter Reihenfolge einsetzen. Beachten Sie, dass der Deckel zur obersten Einhängeschale nicht verstellbar ist.

Flaschenauszug

In dieser dritten Zone mit 4–5° C erhöhter Temperatur gegenüber dem Kühlraum bleiben die Getränke in der richtigen, gesunden Trinktemperatur von ca. +10° C.

Korb herausnehmen: (Bild 5)

- Auszug bis zum Anschlag herausziehen.
- Korb am Bedienungsbügel ruckartig nach oben ziehen.

Korb einsetzen: (Bild 6)

- Korb gegenüber den Scharnieren an die Innenwand halten, dabei Korb vorne leicht anheben.
- Korb mit der Hinterkante auf die Kugelschienen aufsetzen und gemeinsam bis zum Anschlag einschieben.
- Vorderteil des Korbes am Bedienungsbügel durch herunterdrücken einrasten.

- Laisser le sélecteur de température en position normale. L'électronique détermine elle-même que les produits doivent être congelés et règle automatiquement le processus.

- Les denrées à congeler ne doivent pas entrer en contact avec celles déjà surgelées. Les produits alimentaires décongelés ne doivent pas être recongelés, car ils risquent de s'altérer.

Contre-porte variable

Les balconets de la contre-porte sont facilement réglables et vous offrent la possibilité d'une répartition individuelle.

Ajustage des balconets et des galeries de maintien des bouteilles: (figure 4) presser d'abord vers le haut et tirer, régler la hauteur désirée et insérer dans l'ordre inverse. Noter que le couvercle du balconet supérieur n'est pas réglable.

Déplacement du casier à bouteilles coulissant

Dans cette troisième zone, dont la température est de 4–5° C plus élevée que dans le reste du compartiment réfrigération, les boissons restent à la température correcte et saine d'environ +10° C.

Extraction du casier: (fig. 5)

- Tirer le casier jusqu'à la butée.
- Tirer sur la partie avant de l'anse vers le haut.

Mise en place du casier: (fig. 6)

- Déplacer le casier vers la paroi intérieure située en face des charnières tout en soulevant légèrement l'avant.
- Placer la partie arrière du casier sur les glissières, et le pousser jusqu'à la butée.
- Encliqueter la partie avant du casier en appuyant sur l'anse.

- Lasciare il termostato nella posizione normale. L'elettronica stessa registra che i prodotti devono essere congelati regolando automaticamente il processo.
- Gli alimenti da congelare non devono essere messi a contatto con quelli già congelati. Alimenti che sono già stati congelati non devono essere congelati di nuovo, perché possono deperire.

Retroporta variabile

Gli scaffaletti della retroporta possono essere spostati facilmente e permettono di disporre lo spazio secondo le proprie esigenze. Per spostare gli scaffaletti e i portabottiglie: (figura 4) premere prima verso in alto e tirare fuori, regolare l'altezza desiderata ed inserirli in ordine inverso. Osservate che il coperchio dello scaffaletto superiore non è regolabile.

Cassetto per le bottiglie

In questa terza zona con una temperatura maggiore di 4–5° C rispetto al vano frigorifero, le bevande restano alla giusta sana temperatura di ca. +10° C.

Estrarre il cestello: (figura 5)

- Estrarre il cassetto fino alla battuta d'arresto.
- Tirare con uno strappo verso l'alto il cestello presso la staffa di presa.

Inserire il cestello: (figura 6)

- Tenere il cestello sulla parete interna di fronte alle cerniere, facendo ciò sollevare leggermente verso l'alto la parte anteriore del cestello.
- Appoggiare il bordo posteriore del cestello sulle guide e infilarli assieme fino alla battuta d'arresto.
- Agganciare la parte anteriore del cestello premendo sulle staffe di fissaggio.



4



5



6

Abtauen

Der Kühlraum taut vollautomatisch ab. Dabei wird das Eis, welches sich an der Rückwand bildet, geschmolzen (ca. 1x pro Tag, siehe auch Tips). Das Tauwasser fließt durch das Ablaufloch (Bild 7) aus und verdunstet in der Auffangschale ausserhalb des Kühlschranks.

Halten Sie den Sammelkanal und das Ablaufloch sauber, damit das Tauwasser ungehindert abfließen kann. Ablaufloch mit dem beigelegten grünen Reiniger säubern durch senkrechttes Bewegen und drehen desselben.

Das Tiefkühlfach bei starker Eisbildung abtauen. Eine dicke Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut. Tiefkühlgut während der Abtauzeit möglichst kühl und gut isoliert lagern, z.B. in Zeitungen einpacken.

- Temperaturregler auf Position «0» stellen
- Türe offen lassen.

Das Abtauen kann wesentlich beschleunigt werden, wenn Sie ein Gefäss mit warmem (nicht kochendem) Wasser in das Gefrierfach stellen. **Achtung:** Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände um Eis oder Festgefrorenes zu lösen. Gebrauchen Sie keine elektrischen Heizgeräte oder offene Flammen zum Abtauen.

- Nach dem Abtauen Innenraum reinigen und gut trocknen.
- Temperaturregler wieder in Position Normal zwischen die beiden Temperatursymbole stellen. Gefriergut wieder einbringen.

Dégivrage

Le compartiment réfrigérant dégivre automatiquement. La glace qui se forme sur la paroi arrière est fondue (env. 1 x par jour, voir aussi conseils). L'eau de dégivrage s'écoule alors par l'orifice d'évacuation (figure 7) et s'évapore dans le bac placé à l'extérieur du réfrigérateur.

Maintenir le canal collecteur et le trou d'évacuation bien propres de manière à ce que l'eau de dégivrage puisse s'écouler sans encombre. Nettoyer le trou d'évacuation avec le nettoyeur vert par des mouvements verticaux et rotatifs.

Dégivrer le compartiment de congélation lorsqu'une épaisse couche de glace s'est formée. Cette couche entrave la congélation des denrées. Pendant le dégivrage, entreposer les produits surgelés dans un endroit aussi froid que possible en les isolant bien à l'aide, p.ex. de papier journal.

- Mettre le sélecteur de température sur la position «0».
- Laisser la porte ouverte.

Le dégivrage peut être sensiblement accéléré, quand vous placez dans le compartiment congélation un récipient contenant de l'eau chaude (non bouillante). **Attention:** ne jamais utiliser d'objets pointus pour détacher la glace ou les matières prises dans celle-ci. Ne pas employer d'appareils de chauffage électriques ou de flammes vives pour dégivrer.

- Après le dégivrage, nettoyer et bien sécher l'intérieur.
- Remettre le sélecteur de température en position normale entre les deux symboles. Réintroduire les denrées surgelées.

Scongelamento

Il vano frigorifero si sbrina in modo completamente automatico. Il ghiaccio formatosi sulla parete posteriore si scioglie (ca. 1x al giorno, vedi anche consigli). L'acqua fuoriesce dal foro di scarico (figura 7) ed evapora nella vaschetta esterna del frigorifero.

Abbiate cura di mantenere sempre puliti il canale di raccolta e il foro di scarico, in modo che l'acqua di sbrinamento possa scorrere via liberamente. Pulire il foro di scarico con il raschietto verde con movimenti verticali e rotativi.

Sbrinare il vano congelatore quando si è formato troppo ghiaccio. Se il ghiaccio è eccessivamente spesso, impedisce il passaggio del freddo ai cibi congelati. Durante il periodo di sbrinamento conservare i cibi congelati il più possibile al freddo e isolati, p.es. avvolgerli in giornali.

- Mettere il termostato sulla posizione «0»
- Lasciare aperta la porta.

Lo sbrinamento può essere notevolmente accelerato quando pone un contenitore con acqua calda (non bollente) nel congelatore. *Attenzione:* non utilizzate oggetti appuntiti per staccare il ghiaccio o altre incrostazioni gelate. Non usate stufette elettriche né fiamme vive per lo sbrinamento.

- Dopo lo sbrinamento, pulire e asciugare bene l'interno del congelatore.
- Rimettere il termostato nella posizione normale tra i due simboli di temperatura. Rimettere gli alimenti congelati.



7

Kühlraum

Die bruch sicheren, auslaufgeschützten Glas-
tablare sind individuell in der Höhe verstell-
bar. Durch das gleichzeitige Andrücken der
beiden seitlichen Halterungen kann das
Glastablar nach oben geschwenkt und her-
ausgezogen werden. Zur Fixierung des
Glastablar: Glastablar hinten in die Führung
stossen und vorne von oben in die Hal-
terung drücken. Halbe Abstellflächen er-
möglichen, dass hohe Gefässe stehend
aufbewahrt werden können. Dazu vordere
Abstellplatte nach hinten in die darunter-
liegende Einschiebenut schieben.

Reinigung

Für die hygienische Aufbewahrung der
Speisen ist der Schrank reinzuhalten. Der
Kühlraum ist von Zeit zu Zeit mit einer mil-
den Seifenlauge auszuwaschen und nach-
zutrocknen. Ein gelegentliches Ausreiben
des Schrankes mit Essigwasser wirkt
geruchsbindend und ist zu empfehlen.
Durch Sauberhalten der Türdichtungen
kann ein Festkleben und damit deren
Beschädigung vermieden werden. *Keine
scheuernden Reinigungsmittel oder krat-
zenden Lappen verwenden.* Türdichtungen
mit einer weichen Bürste oder einem Pinsel
reinigen. Bei längerem Nichtgebrauch des
Schrankes ist der Reglerknopf auf Position
«0» zu stellen. Kühlschranks leeren, abtau-
en, reinigen und Kühlraum- sowie Tief-
kühlfachtüre offen lassen.

- Achten Sie darauf, dass kein Reinigungs-
wasser in das Reglergehäuse gelangt
(Kurzschlussgefahr).
- Darauf achten, dass möglichst kein Rei-
nigungswasser durch die Ablauföffnung
in die Verdunsterschale läuft.

Compartment réfrigérant

Les étagères en verre incassable, qui retien-
nent les produits écoulés sont réglables in-
dividuellement en hauteur. En pressant si-
multanément les deux attaches latérales,
l'étagère en verre peut être pivotée vers le
haut et retirée. Pour la fixer: pousser l'étagè-
re en arrière dans le guidage et la presser
devant dans l'attache depuis le haut. La sur-
face de rangement peut être subdivisée et
permet de conserver en position verticale
des récipients de grande hauteur. Dans ce
but, pousser la partie avant vers l'arrière jus-
qu'au guidage disposé en-dessous.

Nettoyage

Le réfrigérateur doit être maintenu bien
propre pour une conservation hygiénique
des aliments. Le nettoyer de temps en
temps avec de l'eau savonneuse peu con-
centrée et le sécher. Il est recommandé de
le frotter occasionnellement avec de l'eau
vinaigrée pour enlever les odeurs. En netto-
yant les joints de porte, on évite qu'ils se
collent sur la carcasse et se détériorent en
conséquence. Ne pas employer de déter-
sifs abrasifs ou de chiffons rugueux suscep-
tibles de provoquer des égratignures.
Nettoyer les joints de porte à l'aide d'une
brosse ou d'un pin ceau souple. Si le réfri-
gérateur n'est pas utilisé pendant une pé-
riode prolongée, mettre le sélecteur de
température sur la position «0». Le vider,
dégivrer, nettoyer et laisser ouvertes les
portes du compartiment réfrigérant et du
congélateur.

- Prendre garde à ce que de l'eau de net-
toyage ne parvienne pas dans le boîtier
du sélecteur de température (risque de
court-circuit).

Vano frigorifero

Le lastre di vetro infrangibili, al riparo dallo scarico, sono regolabili individualmente nell'altezza. Premendo contemporaneo i due supporti laterali, la lastra di vetro può essere girata verso in alto e si può tirarla fuori. Per fissarla: Spingere la lastra di vetro nella guida di dietro e premere davanti nel supporto dall'alto verso in basso. La superficie d'appoggio divisibile permette la conservazione in verticale di contenitori grandi. A questo scopo infilare la parte anteriore spingendola verso il lato posteriore nella guida sottostante.

Pulizia

Per conservare igienicamente gli alimenti bisogna mantenere pulito il frigorifero. Il vano frigorifero va lavato di tanto in tanto con acqua a cui è stato aggiunto un detersivo delicato. Passando di tanto in tanto l'interno con acqua e aceto si evitano i cattivi odori e quindi è un'operazione raccomandata. Mantenendo pulite la guarnizioni delle porte si evita che si incollino e vengano danneggiate. *Evitare assolutamente detersivi o panni abrasivi.* Pulire le guarnizioni della porta con una spazzola morbida o un pennello. Se il frigorifero non viene utilizzato per lungo tempo, mettere il termostato in posizione «0». Svuotare il frigorifero, sbrinarlo, pulirlo e lasciare aperte le porte del vano frigorifero e del vano congelatore.

- Abbiate cura di evitare che durante la pulizia penetri acqua nella cassa del termostato (pericolo di cortocircuito).
- Abbiate cura che possibilmente l'acqua di lavaggio non vada a finire nella vaschetta di evaporazione attraverso il foro di scarico.

- Vor Inbetriebnahme müssen das Gerät und die Dichtungen von Kühlraum- und Tiefkühlfachtüre vollkommen trocken sein.

Tips

Bei der Benutzung des neuen Kühlschranks sind folgende Punkte zu beachten:

- Das Gerät möglichst nicht in der Nähe von Heizkörpern, Heizrohren oder Rauchabzügen installieren und vor direkter Sonnenbestrahlung schützen.
- Ein neu in Betrieb genommenes Gerät benötigt ca. 15 Std. (mit Ware) bis es die normalen Betriebstemperaturen erreicht hat.
- Kühlschranktüre möglichst kurzzeitig geöffnet halten. Bei Türöffnung über 2 Minuten beginnt die Kühlraumbeleuchtung zu blinken. Vergewissern Sie sich beim Schliessen, dass die Türe überall vollständig abdichtet. Die selbstschliessenden Scharniere unterstützen dies.
- Die Abkühlzeit von Getränken und anderer Ware von Raumtemperatur auf Kühlraumtemperatur kann bis zu 6 Stunden dauern. Je mehr warme Ware eingelagert wird, um so mehr verlängert sich diese Zeit.
- Verstellen des Temperaturreglers hat keinen Einfluss auf die Abkühlgeschwindigkeit, sondern nur auf das Temperaturniveau.
- Warmes oder gar heisses Lagergut ausserhalb des Kühlschranks abkühlen lassen.
- Durch das Einlagern von feuchtigkeitsabgebender Ware kann es zu Kondensbildungen an den Glastablen kommen.
- Da die elektronische Regelung den Kühlraum nur noch ungefähr einmal am Tag abtaut, wird die Eisbildung an der Rückwand im Kühlraum stärker sein, als von bisherigen Kühlgeräten gewohnt.

- Veiller, autant que possible, à ce que de l'eau de nettoyage ne s'écoule pas dans le bac collecteur par le trou d'évacuation.
- Avant la mise en service, veiller à ce que l'appareil et les joints des portes du compartiment réfrigérant et du congélateur soient complètement secs.

Conseils

Tenir compte des points suivants lors de l'utilisation de votre nouveau réfrigérateur:

- Installer l'appareil autant que possible loin de corps de chauffe, tuyaux de chauffage ou conduites de fumée et du rayonnement direct du soleil.
- Un appareil nouvellement mis en service a besoin d'env. 15 heures (avec des denrées) pour atteindre les températures normales de service.
- Maintenir la porte du réfrigérateur ouverte aussi brièvement que possible. Lors d'ouvertures dépassant 2 minutes, l'éclairage du compartiment réfrigérant commence à clignoter. S'assurer en fermant que la porte soit partout bien hermétique. Les charnières autorabattantes assistent l'opération.
- La durée de refroidissement des boissons et autres marchandises depuis la température ambiante à celle de réfrigération peut demander jusqu'à 6 heures. Plus de denrées chaudes sont entreposées, plus cette durée se prolonge.
- Le réglage du sélecteur de température n'a aucune influence sur la vitesse de refroidissement, mais uniquement sur le niveau de température.
- Laisser refoiridir les denrées chaudes ou même brûlantes à l'extérieur de réfrigérateur.

- Prima della messa in servizio l'apparecchio e le guarnizioni del vano frigorifero e del congelatore devono essere completamente asciutte.

Consigli

Utilizzando il nuovo frigorifero bisogna osservare i punti seguenti:

- Evitare di installare l'apparecchio vicino a caloriferi, radiatori o cappe aspiranti. Ripararlo dalla luce diretta del sole.
- Un frigorifero appena messo in servizio ha bisogno di ca. 15 ore (con cibi) per raggiungere le temperature d'esercizio normali.
- Aprire il meno possibile la porta del frigorifero. Quando l'apertura delle porte passa i 2 minuti comincia a lampeggiare l'illuminazione del vano frigorifero. Quando chiudete la porta, accertatevi che la guarnizione sia ermetica. Le cerniere autochiudenti sostengono l'operazione.
- Il tempo del raffreddamento di bevande e altri cibi da temperatura ambiente a quella del frigorifero può durare fino a 6 ore. Più alimenti caldi si mettono, più si prolunga questo tempo.
- Regolare il termostato non ha nessun influsso sulla velocità di raffreddamento, ma soltanto sul livello della temperatura.
- Lasciar raffreddare gli alimenti tiepidi o addirittura caldi all'esterno del frigorifero.
- Con lo stockage di alimenti umidi possono formarsi dell'acqua di condensazione agli scaffaletti di vetro.
- Dato che la regolazione elettronica del vano frigorifero lo sbrina solamente circa una volta al giorno, la formazione di ghiaccio alla parete posteriore nel frigo-

- Achten Sie darauf, dass das Kühlgut nicht mit der Rückwand des Kühlraumes in Berührung kommt, damit es nicht anfriert und beim Abtauen das Wasser nicht in den Kühlraum abgeleitet wird.
- Temperaturkontrolle mit Thermometer nur in Flüssigkeitsbehälter vornehmen. Nie Lufttemperatur messen.
- Beim Einordnen beachten:
 - Öl und Fett nicht mit den Kunststoffteilen und der Türdichtung in Berührung bringen.
 - Im Kühlraum befinden sich bei jeder Betriebsstellung des Temperaturreglers die kältesten Bereiche an der Rückwand und über der untersten Ablage. Empfindliche Ware daher auf die unterste Ablage legen.
 - Um eine mögliche Erwärmung des Kühlgutes zu vermeiden, dieses nicht zu nahe an die Beleuchtung stellen. Dadurch ist auch eine ausreichende Belüftung der Beleuchtung gewährleistet.
- Einordnungsbeispiel:
 - Im *Gefrierabteil* Lebensmittel einfrieren, lagern und Eis zubereiten.
 - Auf den *Tablaren* von oben nach unten Backwaren, fertige Speisen, Molkereiprodukte, Fleisch- und Wurstwaren.
 - In den *Einhängeschalen* von oben nach unten: Butter und Käse, Tuben, kleine Dosen und Eier, grosse Flaschen.
 - In der *Gemüseschale* Gemüse, Obst und Salate.
 - Im Auszugskorb: Getränkeflaschen.
- Le stockage de marchandises dégageant de l'humidité peut entraîner la formation d'eau de condensation sur les étagères en verre.
- En raison du fait que la régulation électronique du compartiment réfrigérant ne dégivre approximativement qu'une fois par jour, la formation de glace sur la paroi arrière du compartiment est plus importante que dans le cas des réfrigérateurs existants jusqu'à maintenant.
- Veiller à ce que les denrées réfrigérées ne touchent pas la paroi arrière du compartiment réfrigérant de manière à ce qu'elles ne gèlent pas au contact celle-ci et que lors du dégivrage, l'eau ne soit pas dérivée dans le compartiment.
- Ne procéder au contrôle de la température avec un thermomètre que dans un récipient de liquide. Ne jamais mesurer la température de l'air.
- Lors du rangement, veiller à ce que:
 - les huiles et graisses n'entrent pas en contact avec les pièces en plastique et le joint de la porte.
 - Dans le compartiment réfrigérant, les zones les plus froides se trouvent, pour toutes les positions du sélecteur de température, près de la paroi arrière et au dessus de l'étagère en verre inférieure. En conséquence, mettre les denrées sensibles sur l'étagère inférieure.
 - Pour éviter un réchauffement possible des produits réfrigérés, ne pas placer ces derniers trop près de l'éclairage. Ceci permet aussi d'assurer une bonne aération de ce dernier.
- Exemple de rangement:
 - surgeler les denrées alimentaires, déposer et préparer les glaçons dans le congélateur.

rifero sarà più forte che dai frigoriferi usuali.

- Non mettere gli alimenti a contatto della parete posteriore, per evitare che si attacchino e durante lo sbrinamento l'acqua finisca all'interno del vano.
- Effettuare il controllo della temperatura con il termometro solamente in contenitori di liquido. Mai misurare la temperatura dell'aria.
- Quando si ripongono gli alimenti nel frigorifero:
 - Evitare che oli e grassi vengano a contatto delle parti di plastica e della guarnizione della porta.
 - Indipendentemente dalla posizione del termostato, le zone più fredde del frigorifero sono vicino alla parete posteriore e sotto all'ultimo ripiano in basso. Pertanto porre gli alimenti delicati sull'ultimo ripiano in basso.
 - Per evitare un possibile riscaldamento dei cibi congelati, non metterli troppo vicino all'illuminazione. Con ciò è garantita anche una ventilazione sufficiente dell'illuminazione.
- Esempio di disposizione:
 - nel *vano congelatore* congelare gli alimenti, conservarli e preparare il ghiaccio
 - sui *ripiani*, dall'alto verso il basso, pane e pasticceria, cibi pronti, latticini, carni e salumi
 - negli *scaffaletti retroporta*, dall'alto verso il basso: burro e formaggio, tubi, piccole scatole e uova, bottiglie grandi
 - nella *vaschetta per la verdura*, verdura, frutta e insalata.
 - Nel cestello estraibile: bottiglie con bevande.

Glühbirne ersetzen

Eine defekte Glühbirne muss sofort ersetzt werden.

- Stromzufuhr unterbrechen:
Stecker ausziehen oder Sicherungen ausschalten.
- Den Lampenschutzdeckel seitlich abziehen (Bild 8), die Glühbirne ausschrauben und durch eine neue ersetzen.
- Glühbirnen sind bei der nächsten Service-
stelle oder im Fachgeschäft erhältlich.
Signallampen T25/230 V/15 W/E14 verwenden. **Nicht geeignet sind** Backofenlampen (300° C).

Störungen

Der Schrank wurde vor der Auslieferung auf einwandfreie Funktion geprüft. Im Falle von Betriebsstörungen wenden Sie sich bitte an die nächstgelegene Service-
stelle unter Angaben des Kühlschranks-Typs sowie der festgestellten Mängel.

Störungen können auch durch das Ansprechen elektrischer Sicherungen entstehen. Der Schaden ist leicht behoben, wenn Sie die entsprechende Sicherung wieder aktivieren.

Blinken der Kühlraumbeleuchtung kann verschiedene Ursachen haben:

- Türe steht länger als 2 Minuten offen → Türe schließen.
- Türe war durch Behinderung (z.B. vorstehendes Lagergut) nicht vollständig geschlossen → Hindernis entfernen und Türe korrekt schließen.
- Temperatursensor defekt. Sofortiges Blinken bei Türöffnung trotz vorgängig korrekt geschlossener Tür → Bitte Service informieren. Die Kühlfunktion wird über ein Notlaufprogramm sichergestellt.

- Placer sur *les étagères* de haut en bas, pâtisseries, repas préparés, produits laitiers, viandes et charcuterie.
- Dans *les balconets* de haut en bas: beurre et fromages, tubes, petites boîtes et œufs, grandes bouteilles.
- Dans *les bacs à légumes*: légumes, fruits et salades.
- Dans le panier extractible: bouteilles à boissons.

Remplacement d'ampoule

Une ampoule grillée doit être remplacée immédiatement.

- Couper l'alimentation électrique:
Débrancher la prise ou retirer le fusible.
- Retirer latéralement le protège-lampe (figure 9), dévisser l'ampoule et la remplacer par une neuve.
- Les ampoules sont disponibles au point de service le plus proche ou dans le commerce spécialisé.
Employer des **ampoules de signalisation T25/230 V/15 W/E14**. **Ne pas employer** des ampoules de four (300° C).

Pannes

Le parfait fonctionnement du réfrigérateur a été vérifié avant sa livraison. En cas de panne, s'adresser au point de service le plus proche en indiquant le type d'appareil et la défaillance constatée.

Des pannes peuvent également survenir à la suite de déclenchements de coupe-circuits électriques. On remédie facilement au dommage en réactivant le coupe-circuit concerné.

Le clignotement de l'éclairage intérieur peut avoir des causes différentes:

- La porte est restée ouverte pendant plus de 2 minutes → Fermer la porte.

Sostituzione della lampadina

Una lampadina difettosa deve essere subito sostituita.

- Togliere la corrente: Staccare la spina o togliere le valvole.
- Sfilare lateralmente il coperchio di protezione (figura 8), svitare la lampadina e sostituirla con una nuova.

- Le lampadine sono reperibili presso il più vicino centro di assistenza o nei negozi specializzati.

Usare **lampadine segnaletiche T25/230 V/15 W/E14**. **Non adatte sono le lampadine per forni (300° C).**

Guasti

Prima della consegna il frigorifero è stato controllato per accertarne il buon funzionamento. In caso di guasto vogliate rivolgervi al centro di assistenza tecnica più vicino, indicando il modello di frigorifero e il tipo di guasto.

I malfunzionamenti possono essere anche la conseguenza dell'intervento di un interruttore automatico. Il danno è subito riparato riarmando l'interruttore automatico.

Il lampeggiamento dell'illuminazione interna può avere diverse cause:

- La porta è rimasta aperta per più di 2 minuti → chiudere la porta.
- La porta non era completamente chiusa (alimenti sporgenti impediscono la chiusura completa) → togliere l'ostacolo e chiudere la porta correttamente.
- Il sensore della temperatura è difettoso. Lampeggiamento immediato non può essere eliminato malgrado che la porta sia chiusa correttamente → si prega d'informare l'assistenza di servizio. La refrigerazione viene assicurata con un programma d'emergenza.



8

Wichtig: Einschalten der Kühlraumbeleuchtung mit halber Leistung bei geschlossener Tür und normale Kühlraumbeleuchtung bei Türöffnung bedeutet **keine Störung**. Ein gelegentliches **Einschalten der Kühlraumbeleuchtung mit halber Leistung** kann bei geschlossener Tür und relativ niedriger Umgebungstemperatur bzw. niedriger Reglerstellung automatisch auftreten, um eine unerwünschte Erwärmung im Gefrierfach zu vermeiden.

Garantie

Wir gewähren Ihnen die Garantie, ab Lieferdatum des Gerätes an den Endverbraucher.

Allfällige Mängel, die während dieser Zeit trotz vorschriftsmässigem Gebrauch auftreten und auf einen Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, werden im Rahmen dieser Garantie durch den Kundendienst behoben.

Nicht unter Garantie fallen:

- Glühbirnen-Defekte
- Bruch von Glasplatten und Kunststoffteilen
- Defekte durch Nichtbefolgen der Bedienungsanleitung oder unsachgemässen Gebrauch
- Schadenersatzansprüche, die über unsere Garantieleistungen hinausgehen
- Geräte, welche durch Dritte repariert wurden.

- La porte était incomplètement fermée (p.ex. denrées empêchant la fermeture complète) → Enlever l'obstacle et fermer la porte correctement.
- Sonde de température défectueuse. Clignotement immédiat après ouverture de la porte malgré que la porte était fermée correctement → Prévenir le service. La réfrigération est assurée par un programme de secours.

Important: Enclenchement de l'éclairage intérieur à puissance réduite lorsque la porte est fermée et éclairage normal après ouverture de la porte ne signale **aucune panne; enclenchement de l'éclairage intérieur à puissance réduite** lorsque la porte est fermée. Ceci survient surtout à température ambiante relativement basse resp. position de réglage basse et sert à éviter une hausse de température indésirable dans le compartiment de congélation.

Garantie

Nous vous accordons la garantie à l'utilisateur dès la date de livraison de l'appareil.

Toute défaillance survenant pendant cette période malgré une utilisation conforme aux instructions du mode d'emploi et due à un défaut de matériel ou de fabrication, sera réparée gratuitement dans le cadre de cette garantie par le service après-vente.

Ne sont pas couverts par la garantie:

- ampoules grillées
- bris de plaques en verre et de pièces en plastique
- pannes dues à la non observation du mode d'emploi ou usage inapproprié
- demandes de dédommagement dépassant nos prestations de garantie
- appareils réparés par des tiers.

Importante: accensione dell'illuminazione interna con intensità ridolta allorché la porta aperta **non è segnale di guasto**.
L'occasionale accensione dell'illuminazione interna con intensità ridolta può apparire automaticamente a porta chiusa se la temperatura ambiente è bassa, risp. per una bassa regolazione del termostato e ciò per evitare un riscaldamento indesiderato del congelatore.

Garanzia

Le concediamo la garanzia a partire dalla data di consegna dell'apparecchio al consumatore finale.

Gli eventuali difetti che durante tale periodo dovessero manifestarsi, malgrado l'uso conforme alle prescrizioni, e dovuti a un difetto di materiale o di fabbricazione, vengono eliminati dal nostro servizio dopo-vendita, nel quadro della presente garanzia.

Non sono coperti da garanzia:

- i difetti della lampadina
- la rottura di lastre di vetro e parti di plastica
- i difetti derivanti da inosservanza delle istruzioni per l'uso improprio
- le pretese di risarcimento per danni che superano le nostre prestazioni di garanzia
- gli apparecchi che sono stati riparati da terzi.

Betriebsgeräusche

Ganz normale Geräusche

Das Kühlen im Kühlschrank wird durch einen Kompressor (Kälteaggregat) ermöglicht. Der Kompressor pumpt das Kältemittel durch das Kühlsystem. Dabei entstehen Betriebsgeräusche. Auch nach dem Ausschalten des Kompressors sind Geräusche durch Druck- und Temperaturunterschiede unvermeidbar.

Dieses Kühlgerät ist nach dem neuesten Stand der Entwicklung, mit einem leisen Kompressor und einem geräuschoptimierten Kältekreis ausgestattet.

Dennoch lassen sich bestimmte Geräusche nicht ganz vermeiden und sind in ihrer Lautstärke abhängig von der Kühlgerätegröße. Unmittelbar nach dem Einschalten des Kompressors sind die Betriebsgeräusche am besten hörbar.

Sie werden mit fortschreitender Betriebszeit leiser.

Nicht normale Geräusche

Meist entstehen ungewöhnliche Geräusche durch einen ungeeigneten Einbau.

Das Kühlgerät muss waagrecht und stabil aufgestellt bzw. eingebaut sein.

Rohrleitungen dürfen auf keinen Fall an einer Wand oder anderen Möbeln anstehen.

Auch dürfen die Rohrleitungen sich nicht gegenseitig berühren.

In offenen Küchen oder bei in Raumteiler eingebauten Kühlgeräten werden die normalen Betriebsgeräusche intensiver wahrgenommen. Dies ist jedoch kein Mangel des Kühlgerätes sondern bedingt durch die Architektur.

Stichwort	Ursache	Bemerkung
Brummen	Kälteaggregat	normales Arbeitsgeräusch des Kälteaggregates, Lautstärke abhängig von der Kühlgerätegröße
Surren	Ventilator	normales Betriebsgeräusch, durch Belüftung
Gurgeln Blubbern Rauschen	Kältekreislauf	normales Betriebsgeräusch, durch Strömung des Kältemittels im Kältekreis
Zischen	Kältekreislauf	normales Betriebsgeräusch durch Einspritzen des Kältemittels in den Verdampfer
Klicken	Thermostat	normales Schaltgeräusch des elektromechanischen Temperatur-Reglers
Klappern	Tablare, Körbe, Einhängeschalen Beladung etc.	Innenteile so anordnen, dass sie sich nicht berühren bzw. dass sie fixiert sind.
Knacken	Kühlschrankgehäuse	Normale, temperaturbedingte Spannungsdehnungen der Materialien z.B. Kunststoffe, Isolation

Bruits de fonctionnement

Bruits tout à fait normaux

C'est un compresseur (groupe frigorifique) qui permet la réfrigération dans le réfrigérateur. Le compresseur pompe le fluide réfrigérant et le fait passer dans le système de réfrigération. Cela provoque des bruits de fonctionnement. Même lorsque le compresseur est au repos, les bruits dus aux différences de pression et de température sont inévitables.

Ce réfrigérateur ultramoderne est équipé d'un compresseur silencieux et d'un circuit frigorifique dont le niveau sonore a été optimisé.

Il est toutefois impossible d'éviter complètement certains bruits et leur volume sonore dépend de la taille de l'appareil.

Dès que le compresseur se met en marche, c'est à ce moment-là que les bruits de fonctionnement sont le plus audibles. Ils diminuent d'intensité au fur et à mesure.

Bruits anormaux

Les bruits insolites tiennent la plupart du temps au fait que l'appareil n'est pas correctement installé.

L'appareil doit être installé ou encastré sur une surface plane et être stable.

Les tuyaux ne doivent en aucun cas toucher un mur ou d'autres meubles.

Les tuyaux ne doivent pas non plus s'entre-toucher.

On perçoit plus les bruits de fonctionnement normaux dans les cuisines ouvertes ou lorsque les appareils sont encastrés dans une séparation de pièce. Il ne s'agit pas là d'un défaut de l'appareil, mais d'un problème d'architecture.

Bruit	Cause	Remarque
Ronflement	Groupe frigorifique	Bruit normal du groupe frigorifique en marche, le volume dépend de la taille de l'appareil
Ronronnement	Ventilateur	Bruit de fonctionnement normal dû à la ventilation
Gargouillement Glouglous Bruit de liquide	Cycle frigorifique	Bruit de fonctionnement normal dû à la circulation du fluide réfrigérant dans le circuit frigorifique
Sifflement	Cycle frigorifique	Bruit de fonctionnement normal dû à l'injection du fluide réfrigérant dans l'évaporateur
Déclic	Thermostat	Bruit normal de mise en route du thermostat électromécanique
Cliquetis	Clayettes, bacs, balconnets, chargement, etc.	Fixer les éléments intérieurs ou éviter qu'ils se touchent
Craquement	Habillage du réfrigérateur	Tensions et allongements normaux des matériaux, p. ex., des matières plastiques, de l'isolation, dus à la température

Rumori di funzionamento

Rumori del tutto normali

Il raffreddamento nel frigorifero è assicurato da un compressore (generatore del freddo).

Il compressore pompa il refrigerante attraverso il sistema di refrigerazione. Questo processo è inevitabilmente accompagnato da rumori, che continuano anche dopo lo spegnimento del compressore a causa delle variazioni di pressione e temperatura.

Il presente impianto frigorifero è stato concepito secondo lo stato più attuale delle conoscenze ed è stato dotato di un compressore molto silenzioso e di un circuito del freddo ottimizzato dal punto di vista della rumorosità.

Ciononostante non è possibile evitare completamente determinati rumori, la cui intensità dipende dalla dimensione del frigorifero. Tali rumori di funzionamento sono udibili maggiormente subito dopo l'accensione

del compressore e perdono d'intensità nel corso del funzionamento.

Rumori anomali

Rumori anomali sono da imputare normalmente ad un'installazione non adeguata. Il frigorifero deve essere installato o incassato orizzontalmente ed in modo stabile.

Le tubazioni non devono essere assolutamente a contatto con una parete o con altri mobili, come non devono toccarsi tra di loro.

In cucine aperte oppure in presenza di frigoriferi inseriti in pareti divisorie dell'ambiente, i normali rumori di funzionamento vengono avvertiti più intensamente. Questo non costituisce un difetto del frigorifero, ma è semplicemente dovuto alle circostanze architettoniche.

Anomalia	Causa	Annotazione
"Borbottio"	Generatore del freddo	Normale rumore di funzionamento del generatore del freddo; l'intensità dipende dalla dimensione del frigorifero
Ronzio	Ventilatore	Normale rumore di funzionamento dovuto alla ventilazione
Gorgoglio Fruscio	Circuito del freddo	Normale rumore di funzionamento dovuto al passaggio del refrigerante nel circuito del freddo
Fischio	Circuito del freddo	Normale rumore di funzionamento dovuto all'iniezione del refrigerante nel evaporatore
Rumore tipo "click"	Termostato	Normale rumore di inserimento del regolatore elettromeccanico della temperatura
I vassoi, cesti o il carico, ecc. sbattono		Disponete gli elementi interni in modo che non siano a contatto tra di loro e in modo che i vassoi risultino ben fissati.
Scricchiolio della cassa del frigorifero		Dilatazioni normali dei materiali dovute alla temperatura, p. es. del materiale sintetico e di quello isolante

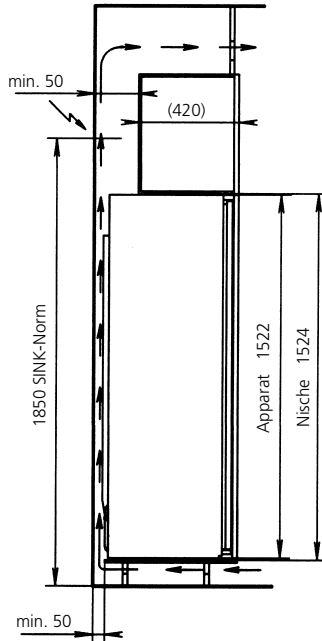
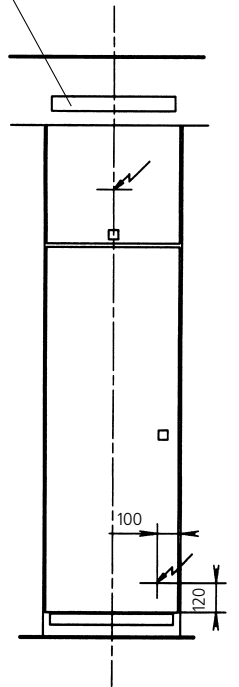
Einbaukühlschrank Nische SINK 12/6 (1524 mm)

Bei Nischentiefen 550 werden die Leistungsdaten des Gerätes ebenfalls garantiert

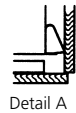
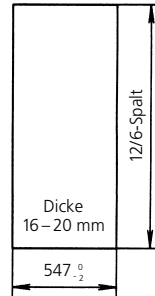
Lüftungsquerschnitt
oben und unten min. 200 cm²

Die elektrische Sicherheit (Berührungsschutz) ist durch den Einbau sicherzustellen.

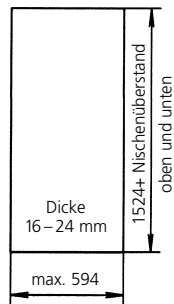
Ist der Netzstecker nach dem Aufstellen des Gerätes nicht mehr zugänglich, so ist installationsseitig eine Trennvorrichtung vorzusehen. Als Trennvorrichtung gelten Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm, dazu gehören LS-Schalter und Sicherungen sowie Schütze.



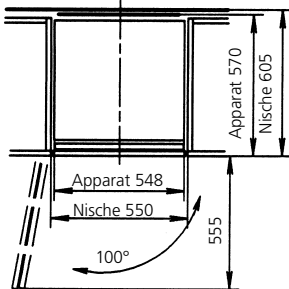
Türblätter CH



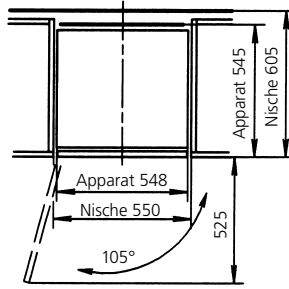
Türblätter EU



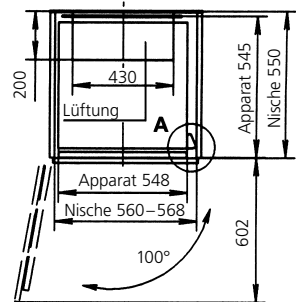
Integriert CH



Dekorrahmen



Integriert EU

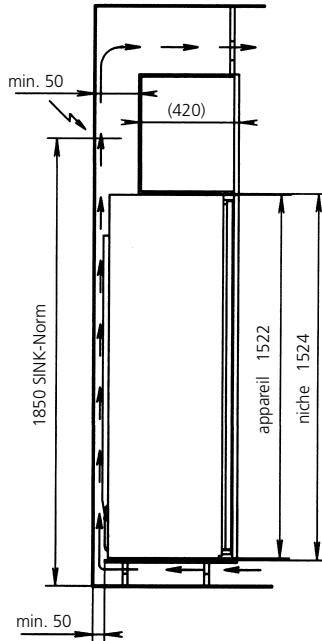
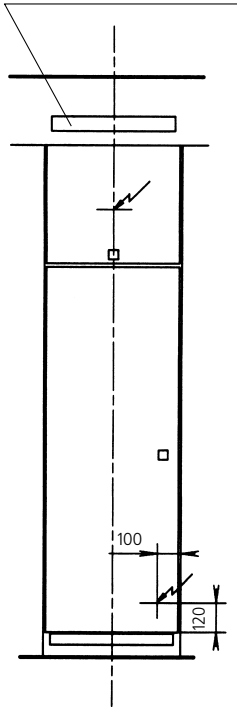


Réfrigérateur à encastrer niche SINK 12/6 (1524 mm)

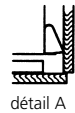
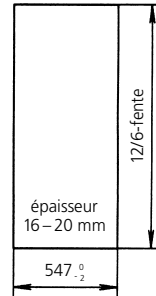
Les caractéristiques de performance sont également assurées pour les niches de profondeur 550

Mettre en sûreté électrique (protection contre les contacts accidentels) en l'encastrant comme il faut. Si la prise de courant n'est plus accessible après l'encastrement de l'appareil, il faut prévoir un organe de coupure sur l'installation. Comme organe de coupure sont admis les interrupteurs avec une distance de contacts d'au moins 3 mm, les fusibles, les disjoncteurs automatiques et les contacteurs.

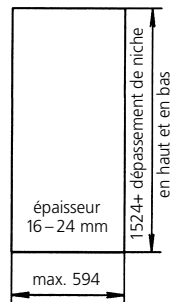
Section d'aération en haut et en bas min. 200 cm²



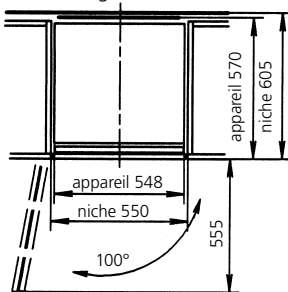
panneau de porte CH



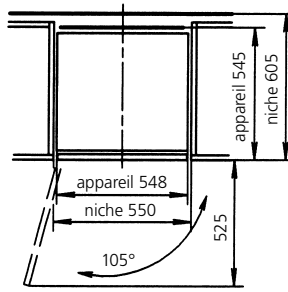
panneau de porte EU



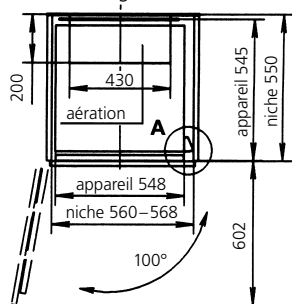
intégré CH



cadre décoratif



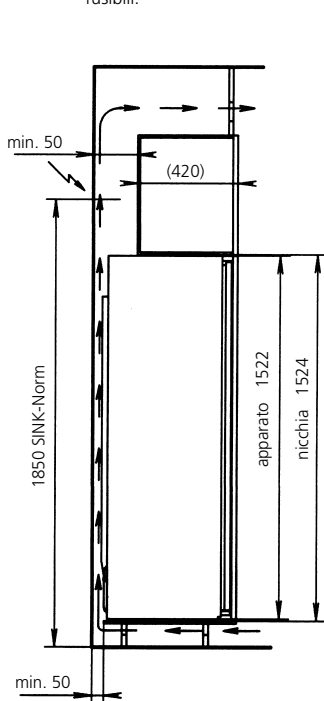
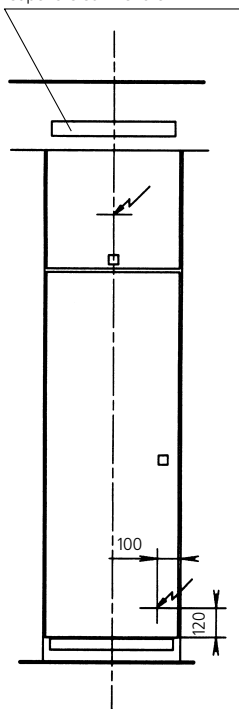
intégré EU



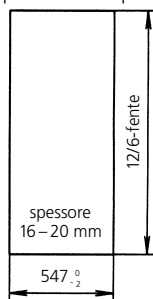
Il funzionamento ottimale dell'apparecchio è garantito anche per la nicchia profonda 550

Sezione d'aerazione min. 200 cm², superiore ed inferiore

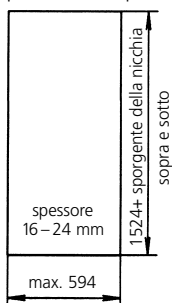
La protezione contro le scariche elettriche deve essere assicurata dall'installatore. S'è la presa di corrente non è più accessibile dopo l'incasso dell'apparecchio, è necessario prevedere un sistema di disinserzione. Ammessi sono i sistemi di disinserzione con interruttori aventi un'apertura fra i contatti di almeno 3 mm e che interrompono la rete tramite un teleruttore assicurato da dei fusibili.



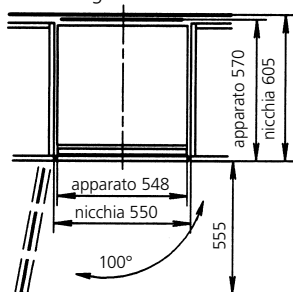
panello della porta CH



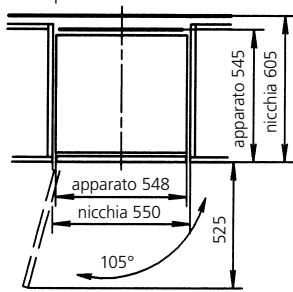
panello della porta EU



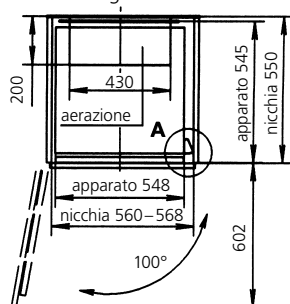
integrato CH



quadro decorativo



integrato EU



Reparatur-Service

Wenn Sie aufgrund einer Betriebsstörung oder einer Bestellung mit uns Kontakt aufnehmen, nennen Sie uns stets die Fabrikationsnummer (FN) und die Bezeichnung Ihres Gerätes. Tragen Sie diese Angaben hier und auch auf dem mit dem Gerät gelieferten Servicekleber ein. Kleben Sie diesen an eine gut sichtbare Stelle oder in Ihre Telefonagenda.

FN

Gerät

Diese Angaben finden Sie auf dem Garantieschein, der Original-Rechnung und auf dem Typenschild Ihres Gerätes.

Gerätetür öffnen.

– Das Typenschild befindet sich unterhalb der Beleuchtung.

Bei Betriebsstörungen erreichen Sie das nächste Service-Center der V-ZUG AG unter der Gratis-Telefonnummer 0800 850 850.

Anfragen, Bestellungen, Servicevertrag

Bei Anfragen und Problemen administrativer oder technischer Art sowie für die Bestellung von Ersatzteilen und Zubehör wenden Sie sich bitte direkt an unseren Hauptsitz in Zug, Tel. 041 767 67 67.

Für den Unterhalt aller unserer Produkte haben Sie die Möglichkeit, im Anschluss an die Garantiezeit ein Serviceabonnement abzuschliessen. Wir senden Ihnen gerne die entsprechenden Unterlagen.

Service après-vente

Si vous devez nous contacter suite à un dérangement de fonctionnement ou pour passer une commande, veuillez toujours nous indiquer le numéro de fabrication (FN) et la désignation du modèle de votre appareil. Inscrivez ces indications ci-dessous, ainsi que sur l'autocollant de service fourni avec l'appareil. Placez cet autocollant à un endroit bien visible ou dans votre répertoire téléphonique.

FN

Appareil

Ces indications figurent sur le certificat de garantie, sur la facture originale, ainsi que sur la plaque signalétique de votre appareil.

Ouvrez la porte de l'appareil.

– La plaque signalétique se trouve sous l'éclairage.

En cas de perturbations de fonctionnement, vous pouvez contacter le Centre de service de V-ZUG SA le plus proche au numéro de téléphone gratuit 0800 850 850.

Questions, commandes, contrat d'entretien

Pour les questions et les problèmes d'ordre administratif ou technique ainsi que pour la commande de pièces de rechange et d'accessoires, veuillez vous adresser directement à l'établissement principal à Zug, tél. 041 767 67 67.

Pour assurer l'entretien de tous nos produits, vous avez la possibilité de conclure un contrat d'entretien au terme de l'année de garantie. Sur demande, nous vous enverrons avec plaisir les documents correspondants.

Assistenza tecnica

Se ci deve contattare per un'anomalia di funzionamento o per trasmetterci un'ordinazione, voglia sempre indicarci il numero di fabbricazione (FN) e la denominazione del suo apparecchio. Annoti queste indicazioni qui di seguito, come pure sull'autoadesivo di servizio fornito con l'apparecchio. Incolli l'autoadesivo in un luogo ben visibile o nella sua agenda telefonica.

FN

Apparecchio

Questi dati figurano sul certificato di garanzia, sulla fattura originale e sulla targhetta dei dati.

Aprire lo sportello dell'apparecchio.

– La targhetta dei dati si trova al di sotto dell'illuminazione.

In caso di anomalie di funzionamento può rivolgersi al più vicino Centro di servizio della V-ZUG SA telefonando al numero gratuito 0800 850 850.

Domande, ordinazioni, contratto di servizio

Per domande e problemi di ordine amministrativo o tecnico, così come per ordinazioni di pezzi di ricambio e accessori, voglia rivolgersi direttamente alla sede principale a Zug, tel. 041 767 67 67.

Alla scadenza della garanzia, per tutti i nostri prodotti il cliente ha la possibilità di stipulare un contratto di servizio. Le inviamo volentieri la relativa documentazione.

V-ZUG AG

Industriestrasse 66, 6301 Zug
Tel. 041 767 67 67, Fax 041 767 61 61
v-zug@vzug.ch, www.vzug.ch
Service-Center: Tel. 0800 850 850

166 620
H7.0218-0